

TL 2000 TYXAL +

- FR Télécommande Radio
- EN Radio Remote Control
- DE Funk-Fernbedienung
- IT Telecomando Radio
- ES Telemando de radio
- PL Pilot radiowy
- NL Afstandsbediening

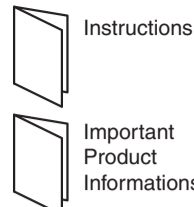


www.deltadore.com

	CR 2430 - 3V - Lithium
	Consumption stand-by : 0,6 µA Consumption : 23 mA
	868,7 → 869,2 MHz / 868 → 868,6MHz 100 > 300 m
	-10°C / +70°C
	-10°C / +55°C
IP	IP 32
	75%
	42 x 65 x 8 mm - 25 gr.
	Important product information (2 3)
	EN 50131-3 / RTC 50131-3 / EN 50131-6 / RTC 50131-6 / EN 50131-1 Grade 2
	Environmental class II
	Maximum radio power < 10 mW, receiver category: 2

* Jusqu'à 10 ans, valable dans les conditions d'utilisation précisées dans les notices d'installation et les Conditions générales de Vente
* Up to 10 years valid under the conditions of use specified in the installation instructions and the General Conditions of Sale
* Hasta 10 años siempre y cuando se respeten las condiciones de uso especificadas en el manual de instalación y en la Condiciones Generales de Venta
* Fino a 10 anni, in base alle condizioni di utilizzo precisate nelle istruzioni di installazione e nelle Condizioni Generali di Vendita
* Bis zu 10 Jahren unter den in der Bedienungsanleitung und den AGB angegebenen Nutzungsbedingungen
* Tot 10 jaar, geldig onder de gebruiksvoorwaarden gespecificeerd in de installatie-handleidingen en de algemene verkoopvoorwaarden
* az do 10 lat, przy użytkowaniu zgodnym z opisem w instrukcji instalowania oraz Generalnymi warunkami Sprzedaży

Contenu / Contents / Inhalt / Contenuto / Conenido / Zawartość / Inhoud



Pile à l'intérieur / Battery inside / Mit Batterie /
Batteria all'interno / Pila en el interior /
Bateria wewnątrz / Batterijblok binnenin

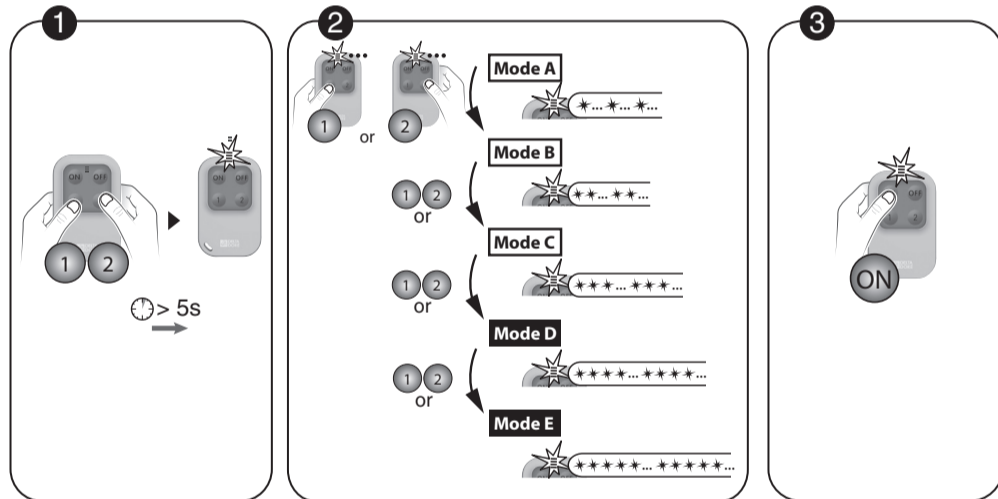
1 Présentation / Presentation / Beschreibung / Presentazione / Presentación / Prezentacja /
Voorstelling

- FR** Avant d'utiliser la télécommande, vous devez :
- 1) Personnaliser les touches 1 et 2 en fonction de vos besoins.
 - 2) Associer la télécommande à la centrale d'alarme.
 - 3) Si les touches 1 et 2 sont utilisées en mode D ou E, les associer à un récepteur automatisme.
- EN** Before using the remote control, you must:
- 1) Customise buttons 1 and 2 according to your requirements.
 - 2) Associate the remote control with the alarm control unit.
 - 3) If buttons 1 and 2 are used in mode D or E, associate them with a control system receiver.
- DE** Vor der Verwendung der Fernbedienung müssen Sie folgendes tun:
- 1) Tasten 1 und 2 individuell konfigurieren, je nach Bedarf.
 - 2) Fernbedienung der Alarmzentrale zuordnen.
 - 3) Werden die Tasten 1 und 2 im Modus D oder E verwendet, diese einem Empfänger (Hausautomation) zuordnen.
- IT** Prima di utilizzare il telecomando, è necessario :
- 1) Personalizzare i pulsanti 1 e 2 in base alle vostre esigenze.
 - 2) Associare il telecomando alla centrale d'allarme.
 - 3) Se i pulsanti 1 e 2 sono utilizzati in modalità D o E, associarli ad un ricevitore di automatismo.
- ES** Antes de utilizar el mando, deberá:
- 1) Personalizar las teclas 1 y 2 en función de sus necesidades.
 - 2) Asociar el mando con la central de alarma.
 - 3) Si las teclas 1 y 2 se utilizan en el modo D o E, asociélas con un receptor de automatismo.
- PL** Przed rozpoczęciem używania pilota należy:
- 1) Dostosować przyciski 1 i 2 do własnych potrzeb.
 - 2) Powiązać pilota z centralą alarmową.
 - 3) Jeżeli przyciski 1 i 2 są używane w trybie D lub E, powiązać je z odbiornikiem automatyki.
- NL** Voordat u de afstandsbediening gebruikt, moet u:
- 1) De toetsen 1 en 2 aanpassen aan uw behoeften.
 - 2) De afstandsbediening aan de alarmcentrale koppelen.
 - 3) Als de toetsen 1 en 2 in de modus D of E worden gebruikt, dan moet u deze koppelen aan een automatische ontvanger.

2 Personnaliser les touches 1 et 2 / Customise the 1 and 2 buttons / Tasten 1 und 2
individuell konfigurieren / Personalizzare i pulsanti 1 et 2 / Personalización de las
teclas 1 y 2 / Personalizacja przycisków 1 i 2 / Toetsen 1 en 2 personaliseren

- FR** Les touches 1 et 2 sont programmables indépendamment (Mode A par défaut).
Il existe 5 modes A, B, C, D ou E. Il est possible d'en mixer 2 uniquement, (ex : Mode A avec
Mode D, voir tableau *).
- EN** Buttons 1 and 2 can be programmed separately (Mode A by default).
There are 5 modes A, B, C, D or E. Only 2 of them can be combined, (e.g. Mode A with Mode D,
refer to table *).
- DE** Die Tasten 1 und 2 sind separat programmierbar (Mode A Standard).
Es gibt 5 Modi: A, B, C, D oder E. Es können jeweils nur zwei zusammen verwendet werden,
(z. B.: Mode A mit Mode D, siehe Tabelle *).
- IT** I pulsanti 1 e 2 sono programmabili indipendentemente (Mode A di default).
Esistono 5 modalità: A, B, C, D o E. E' possibile combinarne solamente 2. (per es. Mode A con
Mode D vedi tabella *).
- ES** Las teclas 1 y 2 se pueden programar de manera independiente (Mode A por defecto).
Existen cinco modos: A, B, C, D, o E. Solamente pueden combinarse dos, (por ejemplo: Mode A
con Mode D, ver tabla *).
- PL** Przyciski 1 i 2 można programować niezależnie (domyślnie Mode A).
Dostępnych jest 5 trybów A, B, C, D lub E. Można ze sobą mieszać wyłącznie 2 (np.: Mode A z
Mode D, patrz tabela *).
- NL** De toetsen 1 en 2 zijn onafhankelijk programmeerbaar (Mode A standaard).
Er zijn 5 modi A, B, C, D of E. Het is mogelijk om 2 te mengen (bv. Mode A
met Mode D, zie tabel *).

	1	2
Mode A	X	
Mode B		
Mode C		
Mode D		X
Mode E		



- FR** 1 Appuyez simultanément 5 secondes sur les touches 1 et 2, jusqu'à ce que le voyant s'allume orange.
2 Appuyez sur la touche 1 ou 2, puis par appuis brefs, sélectionnez le mode de fonctionnement à lui appliquer : Mode A : 1 clignotement, Mode B : 2 clignotements, ..., Mode E : 5 clignotements.
3 Validez en appuyant sur la touche ON. Le voyant s'allume vert.
- EN** 1 Press the 1 and 2 buttons simultaneously for 5 seconds until the LED changes to orange.
2 Press the 1 or 2 button, then select the required operating mode by briefly pressing the button as many times as necessary: Mode A: 1 flash, Mode B: 2 flashes, ..., Mode E: 5 flashes.
3 Press the ON button to confirm. The LED changes to green.
- DE** 1 Drücken Sie gleichzeitig 5 Sekunden lang auf die beiden Tasten 1 und 2, bis die Kontrollleuchte orange leuchtet.
2 Drücken Sie die Taste 1 oder 2, und wählen Sie anschließend durch mehrfaches kurzes Drücken die Betriebsart: Modus A: 1-maliges Blinken, Modus B: 2-maliges Blinken, ..., Modus E: 5-maliges Blinken.
3 Bestätigen Sie mit der Taste ON. Die Kontrollleuchte leuchtet grün.
- IT** 1 Premere simultaneamente per 5 secondi i pulsanti 1 e 2, fino a che il LED arancione si illumina.
2 Scegliere il pulsante 1 o 2, poi con pressioni brevi selezionare la modalità di funzionamento da applicare : Mode A : 1 flash, Mode B : 2 flash, ..., Mode E : 5 flash.
3 Convalidare premendo il pulsante ON. Il LED verde si illumina.
- ES** 1 Pulse de forma simultánea durante cinco segundos la teclas 1 y 2, hasta que el indicador se encienda de color naranja.
2 Pulse la tecla 1 o 2, después, con pulsaciones breves, seleccione el modo de funcionamiento que desea aplicar: Modo A: 1 parpadeo, Modo B: 2 parpadeos, ..., Modo E: 5 parpadeos.
3 Confirme pulsando en la tecla ON. El indicador se enciende de color verde.
- PL** 1 Naciskaj przez 5 sekund przyciski 1 i 2, równocześnie do momentu, aż lampka sygnalizacyjna zaświeci się na pomarańczowo.
2 Naciśnij przycisk 1 lub 2, a następnie krótkimi naciśnięciami wybierz tryb działania, który ma być zastosowany: Tryb A: 1 mignięcie, tryb B: 2 mignięcia, ..., tryb E: 5 mignięć
3 Zatwierdź naciskając przycisk ON. Lampka sygnalizacyjna świeci się na zielono.
- NL** 1 Druk simultaan 5 seconden op de toetsen 1 en 2, totdat het lampje oranje wordt.
2 Druk op de toets 1 of 2, vervolgens selecteert u de werkingsmodus, door kortstondig te drukken: Modus A: 1 keer knipperen, Modus B: 2 keer knipperen, ..., Modus E: 5 keer knipperen
3 Bevestig door te drukken op de knop ON. Het lampje licht groen op.

Mode A	
FR Commande de l'alarme par zone / EN Control of the alarm per zone / DE Alarmsteuerung Zone 1 oder 2 / IT Comando dell'allarme per zona / ES Mando de alarma por zona / PL Sterowanie alarmem wg stref / NL Alarm per zone regelen	ON / OFF zone 1 et/ou zone 2 / ON / OFF zone 1 and/or zone 2 / ON / OFF Zone 1 und/oder Zone 2 / ON/OFF zona 1 e/o zona 2 / ENCENDIDO / APAGADO de zona 1 y/o zona 2 / WŁ / WYL. strefa 1 i/lub strefa 2 / ON / OFF zone 1 en/of zone 2
Mode B	
FR Déclenchement d'un SOS discret / EN Triggering a discreet SOS / DE Auslösen eines stillen Notrufs / IT Scatto di un SOS discreto / ES Activación de un SOS discreto / PL Dyskretne wezwanie pomocy SOS / NL Activeren van een discrete SOS	Appel transmetteur / Transmitter call / Anruf des Telefonmodems / Chiamata al trasmettitore / Llamada del transmisor / Przywołanie przekaźnika / Zender oproepen
Mode C	
FR Déclenchement d'un SOS sonore / EN Triggering an audible SOS / DE Auslösen eines lauten Notrufs / IT Scatto di un SOS sonoro / ES Activación de un SOS sonoro / PL Głośne wezwanie pomocy / NL Activeren van hoorbare SOS	Appel + alerte sonore / Call + audible alert / Anruf + akustisches Warnsignal / Chiamata + avviso sonoro / Llamada + alerta sonora / Przywołanie + alarm dźwiękowy / Oproep + hoorbaar alarm
Mode D	
FR Commande impulsionnelle d'1 automatisme ou d'1 éclairage / EN Pulse control for 1 control system or 1 set of lighting / DE Impulssteuerung von 1 Hausautomationsfunktion oder 1 Beleuchtung / IT Comando di un automatismo o di una luce / ES Mando impulsional de un automatismo o de una iluminación / PL Sterowanie impulsowe 1 układem automatycznym lub 1 oświetleniem / NL Impulsopdracht van een automatisatie of een verlichting	
Mode E	ON / OFF
FR Commande ON / OFF d'éclairages ou de volets roulants / EN ON / OFF control for lighting or roller shutters / DE ON / OFF-Steuerung der Beleuchtung oder Rollläden / IT Comando ON/OFF delle luci e delle tapparelle / ES Mando de ENCENDIDO / APAGADO de iluminaciones o de persianas motorizada / PL Polecenie wł./wyl. oświetlenia lub rolet / NL ON / OFF opdracht van verlichting of rolluiken	

FR • Association avec un système d'alarme
• Test
• Retour à la configuration usine

Voir notice d'installation système

EN • Association with an alarm system
• Test
• Restoring factory settings

Refer to system installation guide

DE • Verbindung mit einer Alarmanlage
• Test
• Rückkehr zur Werkseinstellung

Siehe Installationsanleitung System

IT • Associazione con un sistema d'allarme
• Test
• Ritorno alla configurazione di fabbrica

Vedi le istruzioni "Sistema"

ES • Asociación con el sistema de alarma
• Prueba
• Volver a la configuración original

Ver manual de instalación del sistema

PL • Powiązanie z systemem alarmowym
• Test
• Przywrócenie konfiguracji fabrycznej

Patrz instrukcja instalacji systemu

NL • Koppeling aan alarmsysteem
• Test
• Fabrieksinstellingen herstellen

Zie installatiehandleiding systeem

Associer les touches ① et ② à un récepteur automatisé / Associate the buttons ① and ② with a control system receiver / Tasten ① und ② einem Empfänger (Hausautomation) zuordnen / Associare i pulsanti ① e ② ad un ricevitore di automatismo / Asociar las teclas ① y ② a un receptor de automatismo / Powiązywanie przycisków ① i ② z odbiornikiem automatyki / De toetsen ① en ② koppelen aan een automatische ontvanger

Mode D **Mode E**

① Exemple 1 / Example 1 / Beispiel 1 / Esempio 1 / Ejemplo 1 / przykład 1 / Voorbeeld 1

② >5s

③ OFF

Exemple 2 / Example 2 / Beispiel 2 / Esempio 2 / Ejemplo 2 / przykład 2 / Voorbeeld 2

>3s

>3s

FR ① Mettez le récepteur en attente d'association (voir notice).
② Maintenez appuyée 5 secondes la touche à associer. Le voyant rouge clignote rapidement, s'éteint puis clignote lentement. Relâchez.
③ Le voyant s'allume vert. Vérifiez que le voyant du récepteur est éteint.

EN ① Set the receiver to association wait mode (refer to the user guide).
② Press and hold the button to associate for 5 seconds. The red LED flashes quickly, switches off then flashes slowly. Release.
③ The LED lights up green. Make sure that the receiver LED is off.

DE ① Bringen Sie den Empfänger in Einlernmodus. (siehe Bedienungsanleitung).
② Drücken Sie 5 Sekunden lang die zuzuordnende Taste. Die rote Kontrollleuchte blinkt schnell, geht dann aus und blinkt anschließend langsam. Lassen Sie die Tasten los.
③ Die Kontrollleuchte leuchtet grün. Achten Sie darauf, dass die Kontrollleuchte am Empfänger jetzt nicht mehr leuchtet.

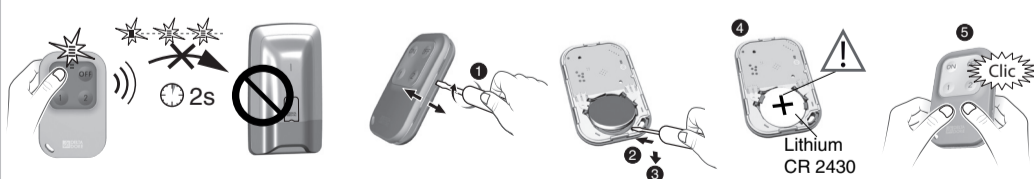
IT ① Mettere il ricevitore in attesa di associazione (vedi istruzioni).
② Tenere premuto per 5 secondi il pulsante da associare. Il LED lampeggia velocemente, si spegne, poi lampeggia lentamente. Riavviare.
③ Il LED verde si illumina. Verificare che il LED del ricevitore sia spento.

ES ① Ponga el receptor en modo asociación (ver manual).
② Mantenga pulsada durante cinco segundos la tecla que deba asociar. El indicador rojo parpadea rápidamente, se apaga y después parpadea lentamente. Suelte la tecla.
③ El indicador se enciende de color verde. Compruebe que el indicador del receptor está apagado.

PL ① Ustaw odbiornik w trybie oczekiwania na powiązanie (patrz instrukcja).
② Naciśnij przez 5 sekund przycisk do powiązania. Czerwona lampka miga szybko, wyłącza się, a następnie miga powoli. Puść.
③ Lampka sygnalizacyjna włącza się na zielono. Sprawdź, czy lampka sygnalizacyjna odbiornika zgasła.

NL ① De ontvanger in stand-by zetten voor koppeling (zie handleiding).
② Druk 5 seconden op de toets die u wilt koppelen. Het lampje knippert snel (rood), dooft en gaat vervolgens langzaam knipperen. Laat de toets los.
③ Het lampje licht groen op. Controleer of het lampje van de ontvanger is gedoofd.

Changement de la pile / Changing the batteries / Batteriewechsel / Sostituzione delle batterie / Cambio de la pila / Wymiana baterii / Batterij vervangen



FR Le voyant clignote rouge à chaque appui, la pile est usée (< 2,2V).

EN The LED flashes red whenever the button is pressed. The battery is dead (< 2,2V).

DE Kontrollleuchte blinkt bei jedem Tastendruck rot, die Batterie ist leer (< 2,2V).

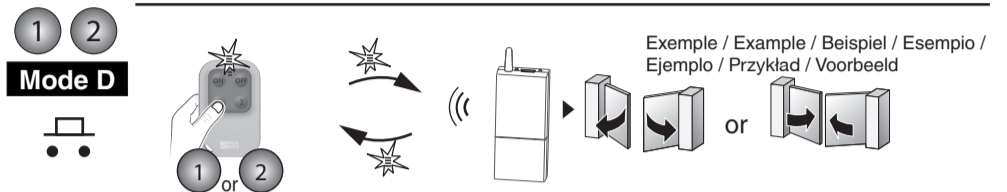
IT Il LED rosso lampeggia ad ogni pressione, la batteria è esaurita (< 2,2V).

ES El indicador parpadea de color rojo cada vez que se pulsa, la pila se ha agotado (< 2,2V).

PL Lampka miga na czerwono przy każdym naciśnięciu – bateria jest rozładowana (< 2,2V).

NL Het lampje knippert (rood) bij elke druk op de knop, batterij is bijna leeg (< 2,2V).

Fonctionnement / Location / Betrieb / Funzionamento / Funcionamiento / Działanie / Werking



FR Appuyez sur la touche ① ou ②. Le voyant s'allume rouge puis vert.

EN Press button ① or ②. The LED changes from red to green.

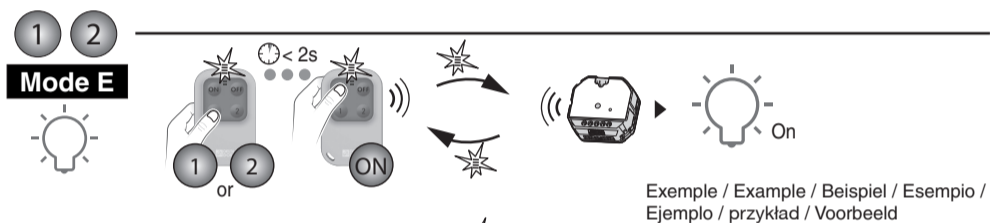
DE Drücken Sie die Taste ① oder ②. Die Kontrollleuchte leuchtet rot und anschließend grün.

IT Premere il pulsante ① o ②. Il LED si illumina di rosso, poi di verde.

ES Pulsar la tecla ① o ②. El indicador se enciende de color rojo y después de color verde.

PL Naciśnij przycisk ① lub ②. Lampka sygnalizacyjna świeci się na czerwono, a następnie na zielono.

NL Druk op ① of ②. Het lampje licht rood en vervolgens groen op.



FR Appuyez sur la touche ① ou ② puis sur ON ou OFF. Le voyant s'allume rouge puis vert.

EN Press the ① or ② button then ON or OFF. The LED changes from red to green.

DE Drücken Sie die Taste ① oder ② und dann ON oder OFF. Die Kontrollleuchte leuchtet rot und anschließend grün.

IT Premere il pulsante ① o ②, poi ON o OFF. Il LED si illumina di rosso, poi di verde.

ES Pulse la tecla ① o ② después ON o OFF. El indicador se enciende de color rojo y después de color verde.

PL Naciśnij przycisk ① lub ② a następnie ON lub OFF. Lampka sygnalizacyjna świeci się na czerwono, a następnie na zielono.

NL Druk op ① of ② vervolgens op ON of OFF. Het lampje licht rood en vervolgens groen op.

Supprimer l'association à un récepteur automatisé / Removing the association of all control system receivers / Löschen aller Zuordnung der Hausautomationsempfänger / Eliminare l'associazione di tutti i ricevitori di automatismi / Eliminar la asociación de todos los receptores automatismos / Usuń powiązania wszystkich odbiorników automatyki / De verbinding met alle bestuurd ontvangers verwijderen

Mode D **Mode E**



FR Maintenez appuyée 30 secondes la touche à effacer (① ou ②) jusqu'à ce que le voyant rouge clignote rapidement. Relâchez et appuyez immédiatement sur la touche, le voyant s'allume vert.

EN Press and hold the button to remove (① or ②) on the transmitter for 30 seconds until the red LED starts flashing quickly. Release and press the button immediately, the green LED comes on.

DE Halten Sie die zu löschende Taste (① oder ②) 30 Sekunden lang gedrückt, bis die rote Kontrollleuchte schnell blinkt. Lassen Sie die Taste los und drücken Sie sofort nochmal auf die Taste. Die Kontrollleuchte leuchtet grün.

IT Mantenete premuto per 30 secondi il tasto da cancellare (① o ②) fino a quando la spia rossa lampeggia rapidamente. Rilasciate e premete immediatamente il tasto, la spia si accende di colore verde.

ES Mantenga pulsada 30 segundos la tecla que quiere borrar (① o ②) hasta que el testigo rojo parpadee rápidamente. Suelte la tecla y vuelvala a pulsar inmediatamente. El indicador se enciende de color verde.

PL Naciśnij na 30 sekund przycisk usuwania (① lub ②) do momentu, aż czerwona lampka sygnalizacyjna zacznie szybko migać. Puść i natychmiast naciśnij przycisk, włączy się zielona lampka sygnalizacyjna.

NL Houd de toets (① of ②) 30 seconden ingedrukt totdat het lampje snel rood begint te knipperen. Laat de toets los en druk onmiddellijk op de toets, het lampje licht groen op.